

長榮大學校內教師合聘辦法

Chang Jung Christian University On-Campus Joint Faculty Appointment Regulations

99.12.01 九十九學年度第一學期第 4 次行政會議修訂
Revised on December 1, 2010, by the 4th Administrative Meeting of Academic Year 2010 Semester 1.
100.01.05 九十九學年度第一學期期末校務會議訂定
Formulated on January 5, 2011, by the End-of-Semester Institutional Affairs
Meeting of Academic Year 2010 Semester 1.
100.05.05 九十九學年度第二學期第 3 次行政會議修訂
Revised on May 5, 2011, by the 3rd Administrative Meeting of Academic
Year 2010 Semester 2.
100.06.08 九十九學年度第二學期期末校務會議修正通過
Revised and approved on June 8, 2011, by the End-of-Semester Institutional
Affairs Meeting of Academic Year 2010 Semester 2.
107.04.20 104 學年度第一學期第 2 次行政會議決議通過更名(104.10.01)
Name change (October 1, 2015) approved on April 20, 2018, by the 2nd
Administrative Meeting of Academic Year 2015 Semester 1.

第 一 條 長榮大學(以下簡稱本校)為落實資源共享，促進學術合作及師資交流，特訂定長榮大學教師校內合聘辦法(以下簡稱本辦法)。

Article I To implement resource sharing, promote academic cooperation and faculty exchanges, Chang Jung Christian University (hereinafter referred to as CJCU) has formulated the Chang Jung Christian University On-Campus Joint Faculty Appointment Regulations (hereinafter referred to as the Regulations).

第 二 條 本辦法所稱合聘為校內單位間之合聘，合聘教師之任務包括教學、學術研究、研究生論文指導及服務等事項。

Article II The term “joint appointment” in the Regulations refers to units within CJCU jointly hiring teachers for teaching courses, academic research, supervising graduate student thesis, and other services.

第 三 條 合聘期間均以一年為期，得續聘之。

Article III The period of joint appointment is one year, and it can be renewed.

第 四 條 合聘以兩單位合聘為原則，經專案簽准者不在此限。

Article IV Joint appointments shall generally be joint employment by two units unless otherwise approved.

第 五 條 合聘教師以原聘單位為其主聘單位，另一單位為從聘單位。

Article V The primary employing unit for jointly appointed teachers shall be their original employing unit; the other unit shall be the secondary employing unit.

第 六 條 合聘員額計算：

Article VI Quota for joint appointments:

一、 合聘教師所佔員額比例，由雙方單位教評會共同議定之。

1. The proportion of jointly appointed teachers to faculty shall be agreed upon by the faculty evaluation committees of both units.

二、 涉及升等或計算各教學單位於同一時間內之教師休假研究、進修及借調等人數比例限制時，合聘人員之員額應計算於主聘單位。

2. In terms of promotion or calculating the proportion of teachers on leave for furlough research, advanced studies, and secondment in a teaching unit at any one time, the quota for jointly appointed teachers shall be taken from the primary employing unit.

第 七 條 合聘教師之升等及評鑑由主聘單位辦理，其在從聘單位之教學、研究、服務等均應併計，由從聘單位主管就績效項目簽署綜合意見，送交主聘單位依程序提各級教評會討論。

Article VII The promotion and evaluation of jointly appointed teachers shall be handled by their primary employing unit, and their teaching, research, and service in the secondary employing unit shall be incorporated into the calculation. The supervisor of the secondary employing unit shall provide combined feedback on the evaluation items to the primary employing unit for submission to the various levels of faculty evaluation committees for discussion in accordance with procedures.

第 八 條 合聘教師應在主、從聘單位皆有授課，其授課時數合計不得低於其職級之基本授課時數。

Article VIII Jointly appointed teachers shall teach in both their primary and secondary employment units. Their total number of teaching hours shall not be less than the basic teaching hours for their position level.

第 九 條 合聘教師之從聘單位依行政程序會簽主聘單位、人資處、教務處陳請校長同意後，依程序提交主聘及從聘單位各級教評會審議。

Article IX The secondary employing unit shall counter-sign with the primary employing unit, the Office of Human Resources Development, and the Office of Academic Affairs in accordance with the administrative procedure for approval by the University President, and submit to the various levels of faculty evaluation committees of the primary and secondary employing units for deliberation.

第 十 條 主聘或從聘單位欲撤銷合聘時，應提交合聘雙方單位之各級教評會審議，合聘期滿繼續合聘時亦同。合聘期滿不繼續合聘時，該教師即歸建主聘單位。

Article X When the primary or secondary employing unit wishes to revoke the joint appointment, the plan shall be submitted to the various levels of faculty evaluation committees of both parties for deliberation. The same shall apply to the renewal of the joint appointment contract upon renewal expiration. If the joint appointment is not renewed upon expiration, the jointly appointed teacher shall be assigned to his or her primary employing unit.

第十一條 本辦法未盡事宜，悉依本校教師聘任暨升等辦法等相關規定辦理。

Article XI Any matters that are not covered in this Regulations shall be handled in accordance with the relevant provisions of CJCUC's faculty appointment and promotion regulations.

第十二條 本辦法經校務會議通過，陳請校長核定後公布實施，修正時亦同。

Article XII This Regulations will be announced and implemented upon the approval of the Institutional Affairs Meeting and the University President, and the same shall apply for all amendments of the regulations.